

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges no mi desconort > Tradizione manoscritta > Canzoniere D

Canzoniere D

A cura di Chiara Saltamacchia, Maria Eugenia Savi, Marta Piergentili, Giorgia pernazza.

- letto 476 volte

Edizione fotografica

Al manoscritto [1]



- letto 440 volte

Edizione Diplomatica

C. 121 r	
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2C%2D%20nom%20desconort%20Sieu%20ai%20perdut%20Q(e).png	Jdem Bertrans . Ges en nom desconort. Sieu ai perdut. Q(e) non chant em deport. Enomaiut. Co(n) cobres auta fort. Q(e)u ai rendut. Al seignor de niort. Car la uolgut. Epuois m(er) cian. Li sui uenguz denan. El coms emperdo nan. Ma retengut baisan. Ges non dei au(er) dan. Q(e) qemdises antan. Ni lausengier no(n) blan . Uasmi son p(er)iurat. Trei palazin. El catre uescomtat delemozin. Elidui penchenat. Peragorin. Eli trei comte fat. Englomezin. Ensestolsab gasto. Etuit lautrebaro. Me fei ron pleuiso. Elo coms de digo; En raimonz da uigno. Et anc uns nom tenc pro. Sil coms mes auinenz. Enon auars. Mout liserai ualens; en sos affars. Efis comus argenz. Humils ecars. El coms fassa lo se(n)z; Q(e) fai l amars. Qan ren ichaidebo. Vol q(e) ab lui sesto. Eso q(e) noill te pro. Gieta fors el sablo. Aissi taing de baro. Q(e) teingna so per do. Esel tol qe puois do; Ses pro tener amic. Tenc p(er)egal; Com faz mon enemic. Q(e) nom fai mal. Q(e) nun mo(n) ster antic. Me iureron main ric. Sobrun mesal. De saint marsal. Tals me pleui sa fe. non fezes plaig per me. Qanc noil estet ges be. Esa cordet ab se. So ues plui per ma fe. Lo comte uoill pregar. Q(e) ma maison. Mi-comant agardar. Eqelamdon. Cades mi-son auar. Tuit sist baron. Cab els no puosc estar. Ses (con)tenso. Ara mi pot cobrar. Lo coms ses mal estar. Et eu uas lui tornar. E servir et honrar. Enonouolgi far. Tro cal desampa
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2C%2D%20sui%20uenguz%20de%20naimar%20Donna%20ab%20cor%20auar%20Q(e)%20p(ro)%20metre%20de%20dar%20nom%20uolges%20colgar%20Donases%20mun%20bai%20sar%20Aissim%20podes%20ric%20far%20E%20mon%20dan%20restaurar%20Se%20dieus%20esainz%20m<o>an%20par.	rat sui uenguz de naimar. Donna ab cor auar. Q(e) p(ro) metre de dar. puois nom uolges colgar. Donases mun bai sar. Aissim podes ric far. E mon dan restau rar. Se dieus esainz m<o>an par.

- letto 419 volte

Edizione diplomatico- interpretativa

I	
---	--

GEs eu nom desconort . Sieu ai perdut. Q(e) non chant em deport. Enomaiut. Co(n) cobres auta fort. Q(e)u ai rendut. Al seignor de niort. Car la uolgut. Epuois m(er) cian. Li sui uenguz denan. El coms emperdo nan. Ma retengut baisan. Ges non dei au(er) dan. Q(e) qemdises antan. Ni lausengier no(n) blan	Ges eu no-m desconort, s?ieu ai perdut, que non chant e-m deport, e no m?aiut, con cobres Autafort, que ai rendut al seignor de Niort car l?a volgut. E puois mercian li sui venguz denan, e-l coms em perdonan m?a retengut baisan. Ges non dei aver dan que qe-m dises antan ni lausengier non blan.
II	
Uasmi son p(er)iurat. Trei palazin. El catre uescomtat delemozin. Elidui penchenat. Peragorin. Eli trei comte fat. Englomezin. Ensestolsab gasto. Etuit lautrebaro. Me feiron pleuiso. Elo coms de digo; En raimonz da uigno. Et anc uns nom tenc pro	Vas mi son perjurat, trei palazin e?l catre vescomtat de Lemozin e li dui penchenat Peragorin e li trei comte fat Englomezin. E·N Sestols ab Gasto e tuit l?autre baro me feiron pleviso e lo coms de Digo, e-N Raimonz d?Avigno, et anc uns no?m tenc pro.
III	
Sil coms mes auinenz. Enon auars. Mout liserai ualens; en sos affars. Efis comus argenz. Humils ecars. El coms fassa lo se(n)z; Q(e) fai l amars. Qan ren ichaidebo. Vol q(e) ab lui sesto. Eso q(e) noill te pro. Gieta fors el sablo. Aissi taing de baro. Q(e) teingna so perdo. Esel tol qe puois do;	Si-l coms m?es avinenz e non avars mout li serai valens en sos affars e fis comus argenz humils e cars. E?l coms fassa lo senz qe fai la mars: qan ren i chai de bo vol qe ab lui s?esto, e so qe no ill te pro gieta fors el sablo. Aissi taing de baro, qe teingna so perdo, e s?el tol qe puois do.
IV	
Ses pro tener amic. Tenc p(er)egal; Com faz mon enemic. Q(e) nom fai mal. Q(e) nun mo(n) ster antic. Me iureron main ric. Sobrun mesal. De saint marsal. Tals me pleui sa fe. non fezes plaig per me. Qanc noil estet ges be. Esa cordet ab se. So vos plui per ma fe	Ses pro tener amic tenc per engal com faz mon enemic qe no?m fai mal. Q?en un monster antic me Jureron main ric sobr?un mesal. de Saint Marsal, tals me plevi sa fe, non fezes plaig per me. Q?anc no il estet ges be e s?acordet ab se. So vos plui per ma fe.

V	.
Lo comte uoill pregar. Q(e) ma maison. Mi-comant agardar. Egelamdon. Cades mi son auar. Tuit sist baron. Cab els no puosc estar. Ses (con)tenso. Ara mi pot cobrar. Lo coms ses mal estar. Et eu uas lui tornar. E servir et honrar. Enonouolgi far. Tro cal desamparat sui uenguz de naimar.	Lo comte voill pregar que ma maison mi comant agardar e qe la?m don c? ades mi son auar tuit sist baron. C?ab els no puosc estar ses contenso. Ara mi pot cobrar, lo coms ses malestar, et eu vas lui tornar, e servir et honrar e non o volgi far. Troc?al desamparat sui venguz de N?Aimar.
VI	
Domna ab cor auar. Q(e) p(ro)metre de dar. Puis nom uolges colgar. Donases mun baisar. Aissim podes ric far. E mon dan restaurar. Se dieus esainz m<o>an par	Domna ab cor avar qe prometr?e de dar, puis no?m volges colgar, donases m?un baisar. Aissi?m podes ric far e mon dar restaurar se Dieus e sainz m?anpar.

- letto 329 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-88>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.pdf>